

6.00 crédits	0 h + 120.0 h	Q2
--------------	---------------	----

Enseignants	Van Cleven Johan (coordinateur(trice)) ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	<i>Le(s) prérequis de cette Unité d'enseignement (UE) sont précisés à la fin de cette fiche, en regard des programmes/formations qui proposent cette UE.</i>
Acquis d'apprentissage	<p>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <p>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en interprétation, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants : 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 3.4, 4.1, 6.4</p> <p>Au terme de ce cours, l'étudiant sera capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - transmettre en français le message original exprimé en néerlandais, en situation d'interprétation consécutive et simultanée, en démontrant une maîtrise parfaite de la langue d'expression afin de rendre le message avec aisance, en s'appropriant le discours et en en rendant toutes les nuances de sens, en adaptant la forme au public visé dans le respect des intentions de l'orateur, en utilisant le registre de communication pertinent et selon les conventions de communication spécifiques au contexte ; - manier parfaitement le français et l'utiliser à un très haut niveau de précision (C2+) afin de transmettre toutes les subtilités de sens ; - atteindre en néerlandais un niveau d'authenticité équivalent à celui d'un locuteur natif dans la compréhension orale (niveau C2) permettant d'appréhender des sujets et des raisonnements thématiques complexes ; - analyser les présupposés, l'implicite, les allusions, les stéréotypes, l'intertextualité du discours pour aboutir à une interprétation fidèle du discours source dans tous ses aspects ; - maîtriser un socle de connaissances dans divers domaines disciplinaires, les sociolectes et la terminologie propres en français et en néerlandais ; <p>faire preuve de flexibilité et de vivacité d'esprit pour s'adapter à des situations de communication nouvelles et immédiates.</p>
Modes d'évaluation	des a960029.4444444444444444[737 0.5 0029.444ie

Ressources en ligne	<ul style="list-style-type: none">• Sites internet de parlements et d'assemble#es hollandais, franc#ais, belges et europe#ens et autres re#fe#rences officielles en ligne• Autres sites internet et sources communique#s en classe
Bibliographie	<ul style="list-style-type: none">• Meta : journal des traducteurs https://meta.erudit.org• Autres ressources communiquées en classe
Autres infos	D'autres devoirs (de lecture et autres) seront communiqués en classe.
Faculté ou entité en charge:	LSTI

